



PUBLIC LAW 113-53—NOV. 27, 2013

SMALL AIRPLANE REVITALIZATION ACT  
OF 2013

Public Law 113-53  
113th Congress

An Act

Nov. 27, 2013  
[H.R. 1848]

Small Airplane  
Revitalization  
Act of 2013.  
49 USC 44704  
note.

To ensure that the Federal Aviation Administration advances the safety of small airplanes, and the continued development of the general aviation industry, and for other purposes.

*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,*

**SECTION 1. SHORT TITLE.**

This Act may be cited as the “Small Airplane Revitalization Act of 2013”.

**SEC. 2. FINDINGS.**

Congress makes the following findings:

(1) A healthy small aircraft industry is integral to economic growth and to maintaining an effective transportation infrastructure for communities and countries around the world.

(2) Small airplanes comprise nearly 90 percent of general aviation aircraft certified by the Federal Aviation Administration.

(3) General aviation provides for the cultivation of a workforce of engineers, manufacturing and maintenance professionals, and pilots who secure the economic success and defense of the United States.

(4) General aviation contributes to well-paying jobs in the manufacturing and technology sectors in the United States and products produced by those sectors are exported in great numbers.

(5) Technology developed and proven in general aviation aids in the success and safety of all sectors of aviation and scientific competence.

(6) The average small airplane in the United States is now 40 years old and the regulatory barriers to bringing new designs to the market are resulting in a lack of innovation and investment in small airplane design.

(7) Since 2003, the United States lost 10,000 active private pilots per year on average, partially due to a lack of cost-effective, new small airplanes.

(8) General aviation safety can be improved by modernizing and revamping the regulations relating to small airplanes to clear the path for technology adoption and cost-effective means to retrofit the existing fleet with new safety technologies.

**SEC. 3. SAFETY AND REGULATORY IMPROVEMENTS FOR GENERAL AVIATION.**

(a) **IN GENERAL.**—Not later than December 15, 2015, the Administrator of the Federal Aviation Administration shall issue a final rule— Deadline.

(1) to advance the safety and continued development of small airplanes by reorganizing the certification requirements for such airplanes under part 23 to streamline the approval of safety advancements; and

(2) that meets the objectives described in subsection (b).

(b) **OBJECTIVES DESCRIBED.**—The objectives described in this subsection are based on the recommendations of the Part 23 Reorganization Aviation Rulemaking Committee:

(1) The establishment of a regulatory regime for small airplanes that will improve safety and reduce the regulatory cost burden for the Federal Aviation Administration and the aviation industry.

(2) The establishment of broad, outcome-driven safety objectives that will spur innovation and technology adoption.

(3) The replacement of current, prescriptive requirements under part 23 with performance-based regulations.

(4) The use of consensus standards accepted by the Federal Aviation Administration to clarify how the safety objectives of part 23 may be met using specific designs and technologies.

(c) **CONSENSUS-BASED STANDARDS.**—In prescribing regulations under this section, the Administrator shall use consensus standards, as described in section 12(d) of the National Technology Transfer and Advancement Act of 1996 (15 U.S.C. 272 note), to the extent practicable while continuing traditional methods for meeting part 23.

(d) **SAFETY COOPERATION.**—The Administrator shall lead the effort to improve general aviation safety by working with leading aviation regulators to assist them in adopting a complementary regulatory approach for small airplanes.

(e) **DEFINITIONS.**—In this section:

(1) **CONSENSUS STANDARDS.**—

(A) **IN GENERAL.**—The term “consensus standards” means standards developed by an organization described in subparagraph (B) that may include provisions requiring that owners of relevant intellectual property have agreed to make that intellectual property available on a non-discriminatory, royalty-free, or reasonable royalty basis to all interested persons.

(B) **ORGANIZATIONS DESCRIBED.**—An organization described in this subparagraph is a domestic or international organization that—

(i) plans, develops, establishes, or coordinates, through a process based on consensus and using agreed-upon procedures, voluntary standards; and

(ii) operates in a transparent manner, considers a balanced set of interests with respect to such standards, and provides for due process and an appeals process with respect to such standards.

(2) **PART 23.**—The term “part 23” means part 23 of title 14, Code of Federal Regulations.

(3) PART 23 REORGANIZATION AVIATION RULEMAKING COMMITTEE.—The term “Part 23 Reorganization Aviation Rulemaking Committee” means the aviation rulemaking committee established by the Federal Aviation Administration in August 2011 to consider the reorganization of the regulations under part 23.

(4) SMALL AIRPLANE.—The term “small airplane” means an airplane which is certified to part 23 standards.

Approved November 27, 2013.

---

LEGISLATIVE HISTORY—H.R. 1848 (S. 1072):

HOUSE REPORTS: No. 113-151 (Comm. on Transportation and Infrastructure).

SENATE REPORTS: No. 113-108 (Comm. on Commerce, Science, and Transportation) accompanying S. 1072.

CONGRESSIONAL RECORD, Vol. 159 (2013):

July 16, considered and passed House.

Oct. 4, considered and passed Senate, amended.

Nov. 14, House concurred in Senate amendment.



[логотип]

ПУБЛИЧНЫЙ ЗАКОН 113-53 – 27 НОЯБРЯ 2013 Г.

**ЗАКОН О ВОССТАНОВЛЕНИИ НЕБОЛЬШИХ  
САМОЛЕТОВ**

**2013Г**



27 ноября, 2013  
[П.П. 1848]

Публичный закон 113-53 – 27 ноября 2013 г.  
113 заседание Конгресса

### Закон

Закон о  
восстановлении  
небольших  
самолетов 2013.  
49 КЗ США  
44704 прим.

Для обеспечения Федеральным агентством гражданской авиации повышения безопасности небольших самолетов, а также продолжения развития авиационной отрасли общего назначения и для других целей.

Да будет установлено Сенатом и Палатой представителей Соединенных Штатов Америки в Конгрессе,

### РАЗДЕЛ 1. КРАТКОЕ НАЗВАНИЕ.

Этот закон может именоваться как «Закон 2013 года о восстановлении небольших самолетов».

### РАЗДЕЛ. 2. ВЫВОДЫ.

Конгресс делает следующие выводы:

(1) Сильная авиационная промышленность является неотъемлемой частью экономического роста и поддержания эффективной транспортной инфраструктуры для сообществ и стран по всему миру.

(2) Небольшие самолеты составляют почти 90 процентов самолетов общей авиации, сертифицированных Федеральным агентством гражданской авиации.

(3) Авиация общего назначения предусматривает подготовку рабочей силы инженеров, специалистов по производству и техническому обслуживанию, а также пилотов, обеспечивающих экономический успех и защиту Соединенных Штатов.

(4) Авиация общего назначения способствует созданию высокооплачиваемых рабочих мест в производственном и технологическом секторах Соединенных Штатов, и продукция, производимая этими секторами, экспортируется в большом количестве.

(5) Технология, разработанная и испытанная в авиации общего назначения, способствует успеху и безопасности всех секторов авиации и научной компетентности.

(6) В среднем индустрии небольших самолетов в Соединенных Штатах сейчас 40 лет, и постоянные преграды для вывода новых моделей на рынок приводят к отсутствию инноваций и инвестиций в производство небольших самолетов.

(7) С 2003 года Соединенные Штаты теряли в среднем 10 000 активных частных пилотов в год,

частично это происходило из-за отсутствия экономически эффективных новых небольших самолетов.

(8) Безопасность авиации общего назначения можно улучшить, модернизировав и обновив правила, касающиеся небольших самолетов, чтобы расчистить путь для внедрения технологий и экономически эффективных средств модернизации существующего парка новыми технологиями безопасности.

### **РАЗДЕЛ 3. БЕЗОПАСНОСТЬ И НОРМАТИВНЫЕ УЛУЧШЕНИЯ ДЛЯ ОБЩЕЙ АВИАЦИИ.**

(а) ОСНОВНОЕ. - Не позднее 15 декабря 2015 года, Управляющее лицо Федерального авиационного управления выдает заключительное правило-

Крайний срок

(1) повысить безопасность и продолжить разработку небольших самолетов путем реорганизации требований к сертификации таких самолетов в соответствии с частью 23, чтобы упростить утверждение мер по обеспечению безопасности полетов; а также

(2) что соответствует целям, описанным в подразделе (b).

(b) ОПИСАННЫЕ ЦЕЛИ. - Цели, описанные в этом подразделе, основаны на части 23 рекомендаций Комитета по нормотворческой авиационной деятельности:

(1) Создание системы нормативного регулирования для небольших самолетов, которая повысит безопасность и снизит бремя нормативных издержек для Федерального агентства гражданской авиации и авиационной промышленности.

(2) Создание широких, ориентированных на результат целей безопасности, которые будут стимулировать внедрение инноваций и технологий.

(3) Замена действующих предписывающих требований согласно части 23 регулирования по эффективности.

(4) Использование согласованных стандартов, принятых Федеральным агентством гражданской авиации, для разъяснения того, как цели безопасности части 23 могут быть достигнуты с использованием конкретных конструкций и технологий.

(c) СТАНДАРТЫ, ОСНОВАННЫЕ НА СОГЛАСОВАННОСТИ. - В предписывающих правилах в соответствии с этим разделом Управляющее лицо должно использовать стандарты, основанные на согласованности, как описано в разделе 12 (d) Национального закона о передаче и совершенствовании технологии 1996 года (примечание 272 15 Свод законов США), насколько это практически осуществимо,

продолжая использование традиционных методов для удовлетворения требований части 23.

(d) СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТОВ. Управляющее лицо должно руководить действиями по повышению общей безопасности полетов, работая с ведущими органами авиационного надзора, чтобы помочь им в принятии дополнительного регулирования для небольших самолетов.

(e) ОПРЕДЕЛЕНИЯ. В этом разделе:

(1) СОГЛАСОВАННЫЕ СТАНДАРТЫ.

(A) ОСНОВНОЕ. Термин «согласованные стандарты» означает стандарты, разработанные организацией, описанной в подпункте (B), которые могут содержать положения, требующие, чтобы владельцы соответствующей интеллектуальной собственности согласились сделать эту интеллектуальную собственность доступной для всех заинтересованных лиц на основе недискриминационных платежей, или платежей не требующих лицензионных отчислений или требующих справедливых лицензионных отчислений.

(B) ОПИСАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ. Организация, описанная в данном подпункте, является внутренней или международной организацией, которая

(i) планирует, разрабатывает, устанавливает или координирует через процесс, основанный на согласовании и с использованием согласованных процедур, добровольные стандарты; а также

(ii) действует прозрачно, рассматривает сбалансированный набор интересов в отношении таких стандартов и обеспечивает надлежащую процедуру и процесс обжалования в отношении таких стандартов.

(2) Часть 23. Термин «часть 23» означает часть 23 раздела 14 Свода федеральных правил.

(3) ЧАСТЬ 23 КОМИТЕТ ПО НОРМОТВОРЧЕСКОЙ АВИАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. Термин «часть 23 Комитет по нормотворческой авиационной деятельности» означает авиационный комитет по нормотворчеству, созданный Федеральным агентством гражданской авиации в августе 2011



года для рассмотрения вопроса о реорганизации правил согласно части 23.

(4) НЕБОЛЬШОЙ САМОЛЕТ. Термин «небольшой самолет» означает самолет, который сертифицирован в соответствии со стандартами части 23.

Утверждено 27 ноября 2013 г.

---

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ИСТОРИЯ - П.П. 1848 (с. 1072):

СБОРНИК СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ ПАЛАТЫ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ: № 113-151 (Комитет по транспорту и  
инфраструктуре). ОТЧЕТЫ СЕНАТА: № 113-108 (Комиссия по  
торговле, науке и транспорту), сопровождающая Р. 1072.

КОНГРЕССИОННАЯ ЗАПИСЬ, том. 159 (2013):

16 июля рассмотрен и передан Палатой.

4 октября рассмотрен и принят Сенатом, внесены  
изменения.

14 ноября Палата согласилась с поправкой Сената.

ООО «Центр межкультурного сотрудничества»  
Бюро переводов



С английского языка на русский язык перевел переводчик Исламова Алиса Альфисовна  
Диплом переводчика 100224 1655830 от 05 июля 2017 г.

Подпись:

Город Уфа, Республика Башкортостан.

30 апреля 2019 г.

